

ENGLISH

SAMOAN

Information for Victims of Domestic Violence, Sexual Assault, and Stalking in Alaska	Fa'amatalaga mo Tagata-manunu'a mai Sauaga i totonu o aiga, Fa'amalosiga i aga feusua'i, ma le Tau mulimuli i Alaska
Cover Graphic	Ata o le Fa'ava'a
Police Officers are Here to Help	O lo'o i ai Leoleo e fesoasoani
Revised April 2025	Na Fa'afouina ia Aperila 2025
This publication was released by the Department of Public Safety, Division of Victim Assistance and Forensic Science, produced at the cost of \$0.50 per copy to educate victims of domestic violence, sexual assault, and stalking about their rights and services available to them throughout the state. This publication was printed in Anchorage, Alaska.	O lenei lomiga na fa'asalalau e le Matagaluega o le Saogalemu Lautele, Le Vaega o Fesoasoani mo le Tagata Manu'a ma Su'esu'ega fa'asaienisi mo molimau, na gaosia i le tau o le \$ 0.50 i le kopi, e a'oa'o ai tagata manunu'a i sauaga i totonu o aiga, fa'amalosiga i aga feusua'i, ma le tau mulimuli, e uiga ia latou aiā tatau ma auaunaga o lo'o avanoa mo i latou i le sitete atoa. O lenei lomiga na lolomiina i Anchorage, Alaska.
Introduction	Folasaga
This booklet is designed to provide victims of domestic violence, sexual assault, and stalking information regarding their rights and the specific duties of police officers in these cases.	O lenei tama'itusi na fai fa'apitoa e tu'u atu ai i tagata manunu'a mai sauaga i totonu o aiga, fa'amalosi i aga feusua'i, ma le tau mulimuli, ia fa'amatalaga e uiga ia latou aiā tatau, ma tiute fa'apitoa a leoleo i nei mataupu.
Depending on your relationship with your abuser or the suspect/defendant in your case, only certain portions of this booklet may be useful to you. The officer providing you this booklet should inform you which portions of the booklet apply to your case.	E tusa ai ma lau mafutaga ma lau tagata fa'asauā po'o le tagata masalomia / lē ua molia i lau mataupu, na'o ni nai vaega o lenei tama'itusi e mafai ona aoga ia te oe. O le leoleo o lo'o tu'uina atu ia te oe lenei

	tama'itusi, e tatau ona ta'u atu ia te oe po'o ā vaega o le tama'itusi e fa'atatau i lau mataupu.
Section I: Domestic Violence	Vaega I: Sauaga i totonu o aiga
Police Officers Are There to Help	O lo'o i ai leoleo i inā e fesoasoani
If you are a victim of domestic violence, and the police respond to assist you, they are required by law to read certain portions of this booklet to you. These portions are highlighted in yellow. The other information is provided for your additional benefit.	Afai o oe o se tagata manu'a mai sauaga i totonu o aiga, ma e tali atu leoleo e fesoasoani ia te oe, e mana'omia e le tulafono latou e faitau atu na'o ni vaega o lenei tama'itusi ia te oe. O nei vaega o lo'o fa'amamafaina i le lanu samasama. O isi fa'amatalaga ua tu'u atu mo lou penefiti fa'aopoopo.
If you are a victim of domestic violence and you believe that law enforcement protection is needed for your physical safety, you have the right to request that the officer assist in providing for your safety, to include asking for an emergency protection order.	Afai o oe o se tagata manu'a mai sauaga i totonu o aiga, ma e te talitonu e mana'omia le puipuiga a latou e fa'amalosia le tulafono, mo lou saogalemu faaletino, o lo'o ia te oe le aiā tatau e talosaga ai i le leoleo, e fesoasoani atu, ia e saogalemu, e aofia ai le talosagaina o se fa'atonuga fa'afuase'i mo le puipuiga.
You may also ask the officer to assist you in obtaining essential personal belongings like clothes, toiletries, or medication for you and/or your child(ren) and locating and taking you to a safe place, including a designated meeting place or shelter, the residence of a household member or friend, or a similar place of safety.	E mafai fo'i ona e talosagaina le leoleo e fesoasoani ia te oe, i le mauaina o meatotino a le tagata lava ia e pei o lavalava, mea fae, po'o fualaau mo oe ma / po'o lau tama (fanau), ma su'e ma ave oe i se nofoaga saogalemu, e aofia ai se nofoagao tofia e fetau ai po'o se malutaga, le fale o se tagata o le aiga po'o se uō, po'o se nofoaga saogalemu fa'apenā.
If you or your child(ren) are in need of medical treatment, you may ask the officer to assist you in obtaining medical treatment.	Afai o oe po'o lau tama (fanau), o lo'o mana'omia togafitiga fa'afoma'i, e mafai ona e fai i le leoleo e fesoasoani ia te oe, i le mauaina o togafitiga fa'afoma'i.

A domestic violence/sexual assault program can further the efforts of the police in providing shelter, crisis intervention, legal advocacy, assistance, and other resources, some of which are listed under “A Domestic Violence/Sexual Assault Program Is There to Help.” The name and contact number for the program nearest to you is located on the very back of this booklet.	O le polokalama o sauaga i totonu o aiga / o le fa’amalosi i aga feusua’i, mafai ona fa’alautele ai taumafaiga a leoleo, i le tu’uina atu o malutaga, fesoasoani i fa’alavelave, lagolago fa’aletulafono, fesoasoani, ma isi punaoa, o nisi o ia mea o lo’o lisiina i lalo o le "A Domestic Violence / Sexual Assault Program Is There to Help." (“O le Polokalama o Sauaga i totonu o Aiga/le Fa’amalosi i aga feusua’i, o lo’o i ai e fesoasoani atu”). O le igoa ma le numera fa’afeso’ota’i mo le polokalama e latalata ane ia te oe, o lo’o i le pito lava i tua o lenei tama’itusi.
The Court Is There to Help	O loo i ai le Faamasino e fesoasoani
You also have the right to file a petition in court requesting a protective order that may include any of the following provisions:	E i ai fo’i lau aiā tataua e faila ai se talosaga i le fa’amasino e talosaga ai se fa’atonuga puipui, e mafai ona aofia ai, so’o se tasi o mea oi lalo:
1. Prohibit your abuser from threatening to commit or committing further acts of domestic violence, stalking or harassment.	1. Fa’asa lau tagata fa’asauā mai le fa’amata’ue faia pe fai nisi sauaga i totonu o aiga, tau mulimuli po’o le fa’asauā.
2. Prohibit your abuser from telephoning, contacting, or otherwise communicating with you, directly or indirectly.	2. Fa’asa lau tagata fa’asauā mai le telefoni, fa’afeso’ota’i, po’o se isi feso’ota’iga ma oe, tu’u sa’o pe lē tu’u sa’o.
3. Remove and exclude your abuser from your residence, regardless of ownership of the residence.	3. Aveese ma tu’u ese lau tagata fa’asauā mai lou fale, tusa lava po’o ai e ona le fale.
4. Order your abuser to stay away from your residence, school, place of employment, or any other specified place that you or another designated household member go to be safe.	4. Fa’atonu lau tagata fa’asauā e alo ese mai lou fale, a’oga, fale faigaluega, po’o se isi lava nofoaga fa’amaoti, o oe po’o se isi tagata tofia o lou aiga, e alu ai e saogalemu ai.

5. Prohibit your abuser from using or entering your vehicle or a vehicle you occupy.	5. Fa'asā lau tagata fa'asauā mai le fa'aaogaina po'o le ulufale atu i lau ta'avale po'o se ta'avale o lo'o e i ai.
--	---

6. Prohibit your abuser from using or possessinga deadly weapon.	6. Fa'asā lau tagata fa'asauā mai le fa'aaoga po'o le umia o se auupega mata'utia.
7. Direct your abuser to surrender any firearm owned or possessed by that person if the court finds they were in the actual possession of or used a firearm while the abuse was occurring.	7. Fa'atonu lau tagata fa'asauā e tuu atu soo se fana, e ona pe umia e lenā tagata, pe afai e iloa e le faamasino sa latou umia moni pe sa fa'aaoga se fana, a'o tupu le sauaga.
8. Request a peace officer to accompany you to your residence to ensure your safe possession of the residence, vehicle, or other items, including a pet (regardless of ownership), or to ensure your safe removal of personal items from the residence.	8. Talosaga le leoleo o le filemu e o fa'atasi ma oe i lou fale, e fa'amautinoa ai lou s onā saogalemū o le fale, ta'avale, po o isi mea, e aofia ai se fagafao (e tusa po'o ai e ona ina), po o le faamautinoa o lou ave'ese saogalemu o mea patino mai le fale.
9. Give you temporary custody of a minor child and arrange for visitation with a minor child if the safety of the child and the petitioner can be protected.	9. Tu'u atu ia te oe le puipuiga i se taimi la'ititi o se tamaitiiti la'ititi, ma fa'atulaga se asiasiga ma se tamaitiiti la'ititi, pe afai e mafai ona puipui le saogalemuo le tamaitiiti ma le tagata talosaga.
10. Grant you possession and use of a vehicle and other essential personal items including a pet, regardless of the ownership of those items.	10. Fa'ataga oe e ona ma fa'aaoga se ta'avale ma isi mea taua tele tau le tagata lava ia, e aofia ai se fagafao, tusa po'o ai e onaina ia mea.
11. Prohibit your abuser from consuming controlled substances.	11. Fa'asa lau tagata fa'asauā mai le fa'aaoga o vaila'au fa'asāina.
12. Require your abuser to pay support for you or a minor child or a pet in your care.	12. Fa'atonu lau tagata fa'asauā e totogi le lagolago o oe po'o se tamaititi la'ititi po'o se fagafao o lo'o e tausia.

13. Require your abuser to reimburse you for your expenses caused by domestic violence, including medical bills, counseling, shelter and repair or replacement of damaged property.	13. Fa'atonu lau tagata fa'asauā e toe totogi atu au tupe fa'aalu na mafua mai i sauaga i totonu o aiga, e aofia ai pili fa'afoma'i, fautuaga, malutaga ma le toe fa'aleleia po'o le fa'atau o meatotino ua fa'aleagaina.
14. Require your abuser to pay for any costs and fees incurred by filing a protective order.	14. Fa'atonu lau tagata fa'asauā e totogi so'o se tau ma pili, na maua, mai le failaina o le fa'atonuga puipui.

15. Order your abuser to participate in a Department of Corrections approved intervention program for batterers.	15. Fa'atonu lau tagata fa'asauā e auai i se polokalama fa'amaonia a le Matagaluega o Fa'asa'oga mo tagata- fa'asauā.
16. Order other relief the court determines to be necessary for your safety.	16. Fa'atonu isi to'omaga ua fuafua e le faamasino e tatau mo lou saogalemu.
Protective Orders	O Fa'atonuga Puipuia
The forms you need to obtain a protective order are available from the police or nearest court. It is not necessary to have an attorney to obtain a protective order, but you may consult an attorney if you choose.	O pepa e te mana'omia e maua mai se fa'atonuga puipuia, e maua mai le ofisa o leoleo po'o le fale fa'amasino lata ane. E lē mana'omia se loia e maua ai se fa'atonuga puipuia, ae e mafai ona e talanoa ma se loia pe a e mana'o i ai.
Forms are also available online at https://courts.alaska.gov/forms/index.htm and this website also offers directions on filing for an order.	E maua fo'i pepa i luga o le initineti i i le https://courts.alaska.gov/forms/index.htm ma o lenei tuatusi initineti, e maua ai fo'i ia fa'amatalaga i le failaina o se fa'atonuga.

If you would like help obtaining a protective order, you may call your local domestic violence/sexual assault program, law enforcement agency and/or prosecuting agency in your area. These should be listed on the very back of this booklet.	Afai e te mana'omia se fesoasoani i le mauaina o se fa'atonuga puipuia, e mafai ona e vala'au i le polokalama i le lotoifale o sauaga i totonu o aiga/le fa'amalosi i aga feusua'i, ofisa e fa'amalosia le tulafono ma / po'o le ofisa o moliaga i lou eria. E tatau ona lisiina ia mea i le pito lava i tua o lenei tama'itusi.
Within 30 days before, or within 60 days after, the expiration of a protective order issued or extended under 18.66.100, a petitioner may petition the court for an extension of the protective order.	I totonu o le 30 o aso a'o lumana'i, pe i totonu o le 60 o aso ina ua te'a, le mae'a o se fa'atonuga puipuia sa tu'u atu pe sa fa'alautele i lalo o le 18.66.100, e mafai e se tagata talosaga ona talosaga i le faamasino mo se fa'aopoopoga o le fa'atonuga puipuia.

Prosecuting Agencies Are There to Help	O lo'o i ai ia Ofisa o Moliaga e Fesoasoani
If the perpetrator has been charged, and you would like to follow the progress of the case, you may contact the nearest District Attorney's Office, or Municipal Prosecutor's Office to you. They may also have a designated victim/witness coordinator who is available to assist you during the length of the case. This information is located on the very back of this booklet.	Afai ua molia le tagata solitulafono, ma e te mana'o e mulimuli i le alualu i luma o le mataupu, e mafai ona e fa'afeso'ota'i le Ofisa o le Loia Sili a le Itumalo lata ane, po'o le Ofisa o le Loia a le Aai, e lata ia te oe. E mafai fo'i ona i ai se latou tagata fa'amaopoopo tofia, mo tagata manunu'u/tagata molimau, o lo'o avanoa e fesoasoani ia te oe i le taimi atoa o le mataupu. O lenei fa'amatalaga e maua i le pito lava i tua o lenei tama'itusi.
Department of Law's Victim Assistance Program Website	O le Tuatusi initineti a le Polokalama o Matagaluega o Tulafono Fesoasoani i le Tagata Manu'a
https://www.law.alaska.gov/departments/criminal/victims_assist.html	https://www.law.alaska.gov/departments/criminal/victims_assist.html

*Violent Crimes Compensation Board	* Komiti o Fesoasoani fa’aletupe po’o isi ala, mo Soliulafonoauā
The State of Alaska has a Violent Crimes Compensation Board, which can provide compensation to victims who have been physically or emotionally injured in a violent crime. Such compensation might include medical care for your injuries, crime victim related counseling, wages lost by you due to injuries, and more. You can find out how to apply by contacting the Board at:	O le Sitete o Alaska e i ai le Komiti o Fesoasoani fa’aletupe po’o isi ala mo Soliulafonoauā, lea e mafai ona tu’uatu ai ia fesoasoani fa’aletupe po’o isi ala, i tagata manunu’a i le tino po’o le lagona, mai se solitulafono sauā. O ia fesoasoani e mafai ona aofia ai ia togafitiga fa’afoma’i mo ou manu’a, fautuaga mo le tagata manu’a e tusa ai ma le solitulafono, totogi na e lē maua ona o manu’a, maisi mea. E mafai ona e iloa pe fa’afea ona apalai e ala i le fa’afeso’ota’i o le Komiti i le:
*Violent Crimes Compensation Board	* Komiti o Fesoasoani fa’aletupe po’o isi ala, mo Soliulafonoauā

1(800) 764-3040	1 (800) 764-3040
https://vccb.alaska.gov/	https://vccb.alaska.gov/
Office of Victims’ Rights	Ofisa o Aiā Tatau a Tagata Manunu’a
OVR provides legal help to crime victims in obtaining the rights they are guaranteed under Alaska’s constitution and laws regarding their contacts with all law enforcement and prosecuting agencies of the state. There is no charge for this legal assistance.	E tu’u atu e le OVR le fesoasoani fa’aletulafono i tagata manunu’a mai solitulafono, le maua o aiā tatau ua fa’amaonia ia latou, i lalo o le tulafono fa’avae a Alaska, ma tulafono e fa’atatau ia latou feso’ota’iga ma latou uma e fa’amalosia le tulafono, ma ofisa o moliaga a le sitete. E leai se totogi mo lenei fesoasoani fa’aloia.
Alaska Office of Victims’ Rights	Ofisa o Aiā Tatau a Tagata Manunu’a i Alaska

1007 West 3rd Ave. Suite 205 Anchorage, AK 99501-1936	1007 West 3rd Ave. Suite 205 Anchorage, AK 99501-1936
Phone: 1-907-754-3460 Fax: 1-907-754-3469 Toll Free: 1-844-754-3460	Telefoni: 1-907-754-3460 Fax: 1-907-754-3469 Telefoni fua: 1-844-754-3460
https://ovr.akleg.gov/	https://ovr.aklcg.gov/
Victim Information Notification Everyday (VINE)	Fa'asilasilaga o Fa'amatalaga Mo Tagata Manunu'a i Aso Uma (VINE)
VINE is a free and anonymous service through which victims of crime can use the telephone or internet to search for information regarding their offender's custody status and register to receive telephone and email notification when their offender's custody status changes.	O le VINE o se auaunaga e leai se totogi ma e lē mailoa, lea e mafai ai e tagata manunu'a mai solitulafono ona fa'aaoga le telefoni po'o le initineti, e su'e ai ia fa'amatalagae uiga i le tulaga falepuipui a le latou tagata solitulafono, ma lesitala ai e maua ia fa'asilasilaga i le telefoni ma le imeli, pe a suia le tulaga falepuipui a le latou tagata solitulafono.
Registration for automatic notification can be done one of two ways: telephone or online. To register by telephone, call the Offender Custody Information Toll Free number: 1(800) 247-9763. Online registration can be accomplished via VINELink at	O le lesitala mo le fa'asilasilaga otometi e mafai ona faia i se tasi o auala e lua: telefoni po'o luga o le initineti. Ina ia lesitala i le telefoni, vala'au le Offender Custody Information Toll Free number: 1(800) 247-9763. - le Telefoni Fua o Fa'amatalaga o Tagata solitulafono i le Falepuipui 1(800) 247-9763 E mafai ona lesitala i luga o le initineti e ala i le VINELink i le

http://www.vinelink.com/	https://www.vinelink.com/
If you are not sure you are registered or need additional victim assistance, call the Department of Corrections Victim Service Unit at	Afai e te le'o mautinoa ua e lesitala pe mana'omia se fesoasoani faaopoopo mo tagata manunu'a, vili le Department of Corrections Victim Service Unit (le Vaega o Auaunaga mo Tagata Manunu'a a le Matagaluega o Fa'asaoga) i le

877-741-0741	877-741-0741
VINE is currently available in 48 states - shown on the interactive map located on VINELink.	VINE o lo'omaua nei i sitete e 48 - fa'aalia i luga o le fa'afanua fegalegalea'i, o lo'o i luga ole VINELink.
(www.vinelink.com)	(www.vinelink.com)
If your offender is in custody in a state that participates in VINE, you should be able to locate custody information on VINELink. Additional toll-free phone support and more information about locating an offender, registering for notifications, or accessing victim services in your area are available from the Appriss Customer First Center 24/7/365 at	Afai o lau tagata solitulafono o lo'o i le falepuipui i se sitete e auai i le VINE, e tataua ona mafai ona e maua ia fa'amatalaga o lona falepuipui i luga o le VINELink. O fesoasoani fa'aopopo mo telefoni-fua ma isi fa'amatalaga emaua ai se tagata solitulafono, lesitala mo fa'asilasilaga, po'o le maua o auunaga mo le tagata manu'a i lou eria, e maua mai le Appriss Customer First Center 24/7/365 (o le Kamupani e Fa'amamaua ai le tagata manu'a 24 itula/7 aso o le vaiaso/365 aso o le tausaga), i le
1-866-277-7477	1-866-277-7477

IMPORTANT: VINE IS AN INFORMATIONAL SYSTEM. DO NOT DEPEND ON VINE OR ANY OTHER PROGRAM FOR YOUR SAFETY.	TAUA: O LE VINE O SE FAIGA O FA'AMATALAGA. AUA LE FA'ALAGOLAGO I LE VINE PO'O SEISI LAVA POLOKALAMA MO LOU SAOGALEMU.
Definition of Domestic Violence Relationships	Fa'amatalaga o Mafutaga Fa'asauā i Aiga

Domestic violence is defined by the State of Alaska by your relationship with your abuser or the suspect/ defendant in your case. The relationships that define domestic violence are as follows:	O sauaga i totonu o aiga e fa'amatalaina e le Sitete o Alaska, mai lau mafutaga ma lau tagata fa'asauā po'o le tagata masalomia / tagata molia i lou mataupu. O mafutaga e fa'amatala ai sauaga i totonu o aiga: o lo'o mulimuli mai:
1. adults or minors who are current or former spouses (husband/wife or ex-husband/ex-wife).	1. tagata matutua po'o fanau iti, o lo'o i ai nei po'o ni to'alua muamua (tane/avā po'o le tane-te'a/avā-te'a).
2. adults or minors who live together or have lived together (roommates).	2. tagata matutua po'o tamaiti laiti e nonofo fa'atasi pe sa nonofo fa'atasi (potu fa'atasi).
3. adults or minors who are dating or have dated (boyfriend or girlfriend).	3. tagata matutua po'o tamaiti laiti o lo'o tafafao fa'amasani pe sa tafafao fa'amasani (uō tama po'o uō teine).
4. adults or minors who are engaged or have engaged in a sexual relationship.	4. tagata matutua po'o tamaiti laiti o lo'o f feusua'i pe sa feusua'i.
5. adults or minors who are related to each other up to the fourth degree of consanguinity, whether of the whole or half blood or by adoption (first cousin or closer, including brothers, sisters, aunts, uncles, and grandparents).	5. tagata matutua po'o tamaiti laiti e aiga le tasi i letasi, e o'o atui augātamā lona fa, pe aiga atoa i le toto po'o le afa toto, pe o setama fai (tausoga muamua pe vavalalata, e aofia ai tuagane, tuafafine, uso o tinā po'o le tuafafine o tamā, uso o tamā po'o le tuagane o tinā, ma matua matutua).
6. adults or minors who are related by marriage or formerly related by marriage (mother or father-in-law, stepbrother or sister, brother or sister-in-law).	6. tagata matutua po'o tamaiti laiti e aiga i le fa'aipoipoga pe sa aiga muamua e ala i le fa'aipoipoga (tinā po'o le tamā o le to'alua, tuagane fai po'o le tuafafine fai, tuagane po'o le to'alua o le tuagane).
7. persons who have a child of the relationship; and	7. tagata ua fanau se tamaititi o le mafutaga; ma

8. minor children of a person in a relationship described in 1-7.	8. Fanau laiti a se tagata i se mafutaga o lo'o fa'amatalaina i le 1-7.
Non-Domestic Violence Relationships	Mafutaga e Lē i ai sauaga i totonu o Aiga
If you do not have one of the defined relationships with the suspect/defendant in your case and your case is a stalking or sexual assault case, then you should review the information specific to stalking and/or sexual assault victims (sections 2 and 3 of this booklet). Examples of relationships that may not qualify as domestic violence are:	Afai e te le'o i ai i se tasi o mafutaga ua fa'amatalaina, ma le tagata masalomia/ lē ua molia i lau mataupu, ma o lau mataupu o se mataupu tau mulimulipo'o se mataupu o fa'amalosiga i aga feusua'i, e tatau loa ona e toe iloilo le fa'amatalaga e patino i le tau mulimuli ma / po'o tagata manunu'a mai fa'amalosiga i aga feusua'i (vaega 2 ma le 3 o lenei tama'itusi). O fa'ata'ita'iga o mafutaga e ono lē agava'a i sauaga i totonu o aiga o:
1. friend or former friend	1. Uō po'o se uō ua tuana'i
2. co-worker or former co-worker	2. Tagata faigaluega o lo'o lua galulue fa'atasi po'o se tagata faigaluega sa lua galulue fa'atasi
3. supervisor or former supervisor	3. supavaisa po o se supavaisa ua tuana'i
4. employee or former employee	4. tagata faigaluega po'o se tagata faigaluega ua tuana'i
5. neighbor or former neighbor	5. tuaoi po o lē sa lua tuaoi
6. classmate or former classmate	6. Tagata i le vasega po'o lēsa lua vasega fa'atasi
7. acquaintance	7. Tagata masani
8. legal guardian	8. Tagata Leoleo fa'atulafonoina

9. corrections facility employee	9. Tagata faigaluega i le fale puipui
----------------------------------	---------------------------------------

10. client or former client	10. Tagata tausi po’o lē sa tausia
11. stranger	11. tagata ese
Mandatory Arrest	Falepuipui e tusa ai ma le tulafono
When law enforcement becomes aware of an incident of domestic violence they are required to investigate. Officers/troopers are required to make an arrest if there is probable cause (evidence) that a crime involving domestic violence has occurred; the perpetrator has been identified and can be located within 12 hours of the incident. Evidence includes your statement, the statements of others, injuries, damage to property, etc.	Pe a iloa e latou e fa’amalosia le tulafono se mea na tupu i sauaga i totonu o aiga, e tatau ona latou su’esu’eina. E tatau i leoleo o le aai/leoleo o le sitete ona falepuipui se tasi, pe afai e i ai se talitonuga (molimau) o se solitulafono tau sauaga i totonu o aiga ua tupu; ua loa le tagata solitulafono ma e mafai ona maua i totonu o le 12 itula o le sauaga. O molimau e aofia ai lau fa’amatalaga, fa’amatalaga a isi, manu’a, fa’aleagaina o meatotino, ma isi mea.
After 12 hours, officers/troopers may arrest the perpetrator with or without a warrant.	A mae’a le 12 itula, e mafai e leoleo o le aai/leoleo o le sitete, ona falepuipui le tagata solitulafono i se tusi fa’ataga pe aunoa ma se tusi fa’ataga.
It is the responsibility of the state or municipal prosecuting agencies to “press charges.” If there is probable cause that a crime has been committed, only the police and the prosecutor, not the victim, have the decision to arrest.	O le matafaioi a le sitete po’o ofisa o moliaga a le aai, e “fai ia moliaga.” Afai e i ai se talitonuga ua fai se solitulafono, e na’o le leoleo ma le loia o moliaga, ae le’o le tagata manu’a, e faia le fa’aiuga e falepuipui.

Additional information for victims of DV	Fa'amatalaga fa'aopoopo mo tagata manunu'a mai le DV
--	--

Please turn to section IV in this booklet, starting on page 25 to obtain additional information	Faamolemole e liliu i le vaega IV i lenei tama'itusi, e amata i le itulau e 25 e maua ai
---	--

regarding your rights and services available in your community.	nisi fa'amatalaga, e fa'atatau i au aiā tatau ma auaunaga o lo'o maua i lou nu'u.
Section II: Stalking and Sexual Assault Protective Orders	Vaega II: Fa'atonuga Puipuia o le Tau Mulimuli ma le Fa'amalosia i aga Feusua'i
Police Officers Are There to Help	O loo i ai Leoleo e Fesoasoani
If you are a victim of stalking or of a sexual assault that is not a domestic violence crime and police officers respond to assist you, they are required to give this booklet to you.	Afai o oe o se tagata manu'a mai le tau mulimuli po'o se fa'amalosiga fa'afeusua'i, e le o se solitulafono o sauaga i totonu o aiga ma e taliatu leoleo e fesoasoani ia te oe, e tatau ona latou tu'u atu lenei tama'itusi ia te oe.
If you are a victim of stalking or of a sexual assault that is not a domestic violence crime, a police officer may apply, with your consent (permission), for an emergency stalking or sexual assault order (72 hours).	Afai o oe o se tagata manu'a mai le tau mulimuli po'o se fa'amalosiga i aga feusua'i, e le'o se solitulafono o sauaga i totonu o aiga, e mafai e se leoleo ona talosaga, i lou malie (fa'atagaga), mo se fa'atonuga fa'afuase'i o le tau mulimuli po'o le fa'amalosiga i aga feusua'i (72 itula).

Pages 13-14 of this booklet defines domestic violence relationships and non-domestic violence relationships.	Itulau 13-14 o lenei tama'itusi o lo'o fa'amatalai ai mafutaga sauā i totonu o aiga ma mafutaga-lē-sauā i totonu o aiga.
Protective Orders	O Fa'atonuga Puipuia
If you are a victim of stalking or of a sexual assault crime that is not a domestic violence crime, you have the right to file a petition in court requesting a protective order that may include any of the following provisions:	Afai o oe o se tagata manu'a mai le tau mulimuli po'o se solitulafono o le fa'amalosi i aga feusua'i, ae e le'o se solitulafono o sauaga i totonu o aiga, o lo'o ia te oe le aiā tatau e faila ai se talosaga i se fa'amasinoga, e talosaga ai se fa'atonuga puipuia, e mafai ona aofia ai so'o se tasi o mea o mulimuli mai:

1. Prohibit your abuser or stalker from threatening to commit or committing stalking or sexual assault.	1. Fa'asā lau tagata fa'asauā po'o le tagata tau mulimuli, mai le fa'amata'u e faia pe fai le tau mulimuli po'o le fa'amalosi i aga feusua'i.
2. Prohibit your abuser or stalker from telephoning, contacting, or otherwise communicating directly or indirectly, with you or a designated household member of yours (such as your child or spouse) specifically named by the court.	2. Fa'asā lau tagata fa'asauā po'o le tagata tau mulimuli mai le telefoni, fa'afeso'ota'i, po'o se isi feso'ota'iga tu'usa'o pe lē tu'usa'o, ma oe po'o se tagata tofia o lou aiga (e pei o lau tama po'o lou to'alua)ua ta'u fa'apitoa i se fa'amasinoga.
3. Direct the respondent to stay away from your residence, school, place of employment, or any specified place you frequent; however, the court may order your abuser or stalker to stay away from their own residence, school, or place of employment only if they have been provided actual notice of the opportunity to appear and beheard on the petition.	3. Faatonu le tagata ua molia e alo ese mai lou fale, a'oga, fale faigaluega, po'o so'o se nofoaga fa'amaoti e masani ona e alu ai; peita'i, e mafai e le fa'amasino ona fa'atonu lau tagata fa'asauā po'o le tagata tau mulimuli, e alo ese mai lona lava fale, a'oga, po'o le fale faigaluega, pe afai, na'o le pau lava lea o letaimi, ua tuuina atu ai ia i latou se faasilasilaga tino, o le avanoa e o'o mai ai e fai se tala etusa ai ma le talosaga.

4. Order other relief the court determines to be necessary to protect you or your designated household member.	4. Fa'atonu isi fofō ua silafia e le faamasino e tatau, e puipui ai oe po o le tagata tofia o lou aiga.
Long-term stalking and sexual assault protective orders last for one year.	O Fa'atonuga-puipui-umi mo le ftau mulimuli po'o le fa'amalosi i aga feusua'i, e tumau mo le tausaga e tasi.
Within 30 days before or within 60 days after, the expiration of a protective order issued to extend under 18.65.850, a petitioner may petition the court for an extension of a protective order.	I totonu o le 30 o aso ae le'i o'o i le, pe i totonu o le 60 aso mulimuli ane, o le fa'amutaina o se fa'atonuga puipui sa tu'uina atu, e fa'alauteleina i lalo o le 18.65.850, e mafai e le tagata talosaga ona talosaga i le fa'amasino mo se fa'aopoopoga ose fa'atonuga puipui.

The forms you need to obtain a protective order are available from the police or the courts. Forms are also available online at	O pepa e te mana'omia e maua ai se fa'atonuga puipui e maua mai le ofisa o leoleo po'o le fale fa'amasino. E maua fo'i pepa i luga o le initineti i le
https://courts.alaska.gov/forms/index.htm	https://courts.alaska.gov/forms/index.htm

and this website also offers directions on filing for an order. It is not necessary to have an attorney to obtain a protective order, but you may consult an attorney if you choose.	ma o lenei tuatusi initineti e maua ai fo'i fa'asinomaga i le failaina o se fa'atonuga. E lē mana'omia se loia e maua ai se fa'atonuga puipui, ae e mafai ona e talanoa ma se loia pe afai e te filifili ai.
--	--

If your abuser or stalker violates any provisions of the order, it is very important that you contact the police immediately by calling 911.	Afai e soli e lau tagata fa'asauā po'o le tagata tau mulimuli so'o se aiaiga o le fa'atonuga, e taūa tele lou fa'afeso'ota'i vave o leoleo, i le vala'au i le 911.
Prosecuting Agencies Are There to Help	O lo'o i ai ia Ofisa o Moliaga e Fesoasoani
If the perpetrator has been charged, and you would like to follow the progress of the case, you may contact the nearest District Attorney's Office or Municipal Prosecutor's Office. They may also have a designated victim/witness coordinator who is available to assist you during the length of the case. You can find the contact information for your local prosecutor's office on the very back of this booklet.	Afai ua molia le tagata solitulafono, ma e te mana'o e mulimuli i le alualu i luma o le mataupu, e mafai ona e fa'afeso'ota'i le Ofisa o le Loia a le Itumalo lata ane, po'o le Ofisa o le Loia o Moliaga a le Aai. E mafai foi ona i ai se tagata fa'amaopoopo tofia mo le tagata manu'a/tagata molimau, o lo'o avanoa e fesoasoani ia te oe i le taimi atoa o le mataupu. E mafai ona e maua ia fa'amatalaga fa'afeso'ota'i mo le ofisa o le loia o moliaga i le lotoifale, i le pito lava i tua o lenei tama'itusi.

Section III: Rights of Sexual Assault Victims	Vaega III: Aiā Tatau a Tagata Manunu'a o Fa'amalosiga i aga feusua'i
As a victim of a sexual assault crime or a sexual abuse of a minor crime, you have specific rights under state law. Below is a summary of some of your rights:	I le avea ai o se tagata manu'a i se solitulafono tau feusua'i po'o se solitulafono li aga feusua'i ma se tamaititi, e i ai au aiā tatau patino, i lalo o le tulafono a le sitete. -O lo'o i lalo se aofaiga o nisi o au aiā tatau:
You may not be charged for the forensic portion of the sexual assault exam.	E lē mafai ona fa'asala oe e tofogi le vaega o le su'esu'ega fa'asaïenisi e sailiili ai molimau o le fa'amalosi i aga feusua'i.

• If penetration is an element of the offense, you may petition the court to order that your abuser (defendant) submit to a blood test for the presence of HIV and other sexually transmitted infections. You are entitled to free counseling, testing, and referral to appropriate health care facilities, and support services.	• Afai o le ulu fa'afeusua'i o se vaega o le solitulafono, e mafai ona e talosaga le fa'amasino e fa'atonu lau tagata fa'asauā (lē ua molia) e fai se su'ega o le toto, mo le i ai o le HIV ma isi fa'ama'i pipisi mai feusuaiga. E agava'a oe mo fautuaga e aunoa ma se totogi, su'esu'ega, ma le fa'asino atu, i nofoaga tausima'i talafeagai ma auaunaga lagolago.
• Your name may not be used in court documents unless the court allows. Instead, your initials will be used.	• E lē mafai ona fa'aaoga lou igoa i pepa o fa'amasinoga se'i vaganā ua fa'ataga e le fa'amasino. Ae o le a fa'aaoga ia mata'itusi muamua o lou igoa.
• Law enforcement will not disclose information about your investigation to your employer unless you consent or it is necessary to investigate or prevent a crime.	• O le a lē fa'aali atu e latou e fa'amalosia le tulafono, ia fa'amatalaga e tusa ai ma lau su'esu'ega i lau pule, se'i vagana ua e malie ai pe e mana'omia i se su'esu'ega po'o le puipui mai se solitulafono.
• Evidence of your past sexual history or reference to it cannot be used in court (inadmissible), unless the court finds a specific relevance.	• O molimau o tala'aga o fa'auaga feusua'i po'o le fa'asinomaga i ai, e lē mafai ona fa'aaoga i le fa'amasinoga (e lē taliaina), se'i vagana ua maua i le fa'amasinoga se talafeagai fa'atino.
• Your communications (conversations) with your victim counselor/advocate are confidential, unless the privilege has been waived, or an exception applies; and	• O au feso'ota'iga (talanoaga) ma lau loia o le tagata manu'a/tagata fautua, e malu puipuia, se'i vagana ua fa'ate'a lea avanoa, pe fa'aaoga se tu'usaunoaga; ma

• Law Enforcement will make a reasonable effort to notify you that your sexual assault examination kit has been tested UNLESS you have opted into Track-Kit. This notification should take place within two weeks after your kit is tested by the State of Alaska Crime Lab.	• O le a faia e latou e Fa'amalosia le Tulafono se taumafaiga talafeagai e fa'ailoa atu ia te oe, o lau pusa o su'esu'ega o le fa'amalosi i aga feusua'i ua uma ona su'eina, se'i VAGANĀ ua e filifili e auai pe fai le Track-Kit. O lenei fa'asilasilaga e tataua ona fai i totonu o le lua vaiaso, mai le aso sa su'eina ai lau pusa i le Falesu'esu'e o Solitulafono a le Sitete o Alaska (State of Alaska Crime Lab).
For more information, please see the following links:	Mo nisi fa'amatalaga, fa'amolemole e va'ai i feso'ota'iga o mulimuli mai:
Kit Tracking Project	O le Galuega o le Tutiluliloaina o le Kit
https://dps.alaska.gov/Comm/SAK/Kit-Trackinng-Project	https://dps.alaska.gov/Comm/SAK/Kit-Tracking-Project
Track-Kit System	Faiga o le Track-Kit
https://ak.track-kit.us/	https://ak.track-kit.us/
• A victim who is 18 years of age or older and not a vulnerable adult may choose an anonymous report if the victim wants to obtain amedical forensic examination with evidence, butat the time of the medical forensic examination chooses not to have personal identifying information provided to law enforcement or participate in the criminal justice system.	• O se tagata manu'a e 18 tausaga pe matua atu ma e le'o se tagata matua vaivai, e mafai ona filifili se lipoti e le mailoa, pe afai emana'o le tagata manu'a e maua se su'esu'ega fa'asaienisi fa'afoma'i e maua ai molimau ma fa'amaoniga, ae i le taimi o le su'esu'ega fa'asaienisi fa'afoma'i mo molimau, efilifili e lē tu'uina atu ia fa'amatalaga patino e iloa ai o ia, ia latou e fa'amalosia le tulafono pe auai i le faiga o fa'amasinoga tonu.
Discover your options in the Council on Domestic Violence and Sexual Assault “You have Options” Brochure at:	Iloa au filifiliga mai le Fono i Sauaga i Totonu o Aiga ma Fa'amalosiga i aga feusua'i i le tama'itusi e taua o le, “You have Options” (“E i ai Au Filifiliga”) i le:

https://dps.alaska.gov/CDVSA/Services/Sexual-Assault/Sexual-Assault	https://dps.alaska.gov/CDVSA/Services/Sexual-Assault/Sexual-Assault
Seal of the State of Alaska	Fa'amaufa'ailoga a le Sitete o Alaska
Section IV: Additional Information on Rights and Services	Vaega IV: Fa'amatalaga fa'aopoopo e uiga i Aiā tatau ma Tautuaga
Your residence, businesses address, and telephone numbers are confidential.	O le tuatusi o lou fale, tuatusi o le pisinisi, ma numera o le telefoni, e malu puipuia.
You are not required to speak with defense counsel (your abuser's attorney).	E mafai ona e te'emale talanoa ma le loia a le itu tete'e (le loia a le tagata na fa'asauā ia te oe).
You may request a prosecutor or other person to be present during an interview with defense counsel or/and investigator for the defense.	E mafai ona e talosaga se loia o moliaga po'o se isi tagata, e auai i le taimi o se fa'atalanoaga ma le loia a le itu tete'e po'o le tagata su'esu'e mo le itu tete'e.
If contacted by defense counsel or/an investigator for the defense, it is okay to ask for identification of the person (name and where they work) and a number where you can call them back.	Afai e fa'afeso'ota'i oe e le loia a le itu tete'e po'o/ se tagata su'esu'e mo le itu tete'e, e lē afaina le fesili mo le fa'ailoaina o le tagata (igoa ma le mea e faigaluega ai) ma se numera e mafai ona e toe vala'au ai i latou.
You may request to participate at your abuser's initial appearance before the court when bail conditions are set. If the case is a domestic violence or sexual assault case, the court must consider your comments when making a decision to release your abuser.	E mafai ona e talosaga e auai i le ulua'i fa'amasinoga a lau tagata fa'asauā i luma o le fa'amasino pe a lauina tulaga o le tatala i tua. Afai o le mataupu o se sauaga i totonu o aiga po'o se fa'amasinoga o le fa'amalosiga i aga feusua'i, e tatau i le fa'amasino ona amanaia ou manatu pe a fai se fa'aiuga e tatala i tua lau tagata fa'asauā.
(1) initial appearance or arraignment,	(1) ulua'i fa'amasinoga po'o le lauina o le moliaga,

(2) bail hearing,	(2) fa'amasinoga o le tatala i tua,
(3) pretrial motions,	(3) talosaga a'o le'i amata se fa'amasinoga moni o se mataupu,
(4) guilty or change of plea,	(4) ta'usala po'o le sui o le tagi,
(5) trial, and	(5) fa'amasinoga moni, ma
(6) sentencing.	(6) Fa'asalaga.
You also have the choice to be at the scheduled hearings or not. You may be present in person or via the telephone.	E i ai fo'i lau filifiliga e auai i fa'amasinoga fa'atulagaina pe leai. E mafai ona e auai fa'aletino i le telefoni.
Victim rights allow that you may address the court at bail hearings, change of plea, trial, and sentencing.	O aiā tatau a tagata manu'a e fa'ataga ai oe, e fai sau tala i le fa'amasinoga o le tatala i tua, sui o le tagi, fa'amasinoga moni, ma le fa'asalaga.
The defendant's initial appearance or arraignment for your case is listed on the back of this booklet.	O le ulua'i fa'amasinoga a lē ua molia po'o le lauina o moliaga mo lau mataupu, o lo'o lisiina i tua o lenei tama'itusi.
For a detailed listing of all the rights offered to victims of crime in Alaska, go to	Mo se lisi auiliili o aiā tatau uma ua ofa i tagata manu'a o solitulafono i Alaska, alu i le
https://ovr.akleg.gov/rights.php	https://ovr.akleg.gov/rights.php
If you do not have internet access, ask your victim advocate, prosecutor, or victim/witness coordinator to help you get a copy.	Afai e leai sau initineti, fesili i lau tagata fautua mo le tagata manu'a, loia o moliaga, po'o le tagata fa'amaopopo mo le tagata manu'a/tagata molimau, e fesoasoani ia te oe e maua se kopi.

If you have any questions about your rights, you may contact your victim advocate, the prosecutor or the victim/witness coordinator. Phone numbers for these persons and their agencies are listed in the back of this booklet. You may also contact the Alaska Office for Victims' Rights (OVR). OVR's contact information is listed on page 10 of this booklet.	Afai e i ai ni au fesili e uiga i au aiā tatau, e mafai ona e fa'afeso'ota'i lau tagata fautua mo le tagata manu'a, le loia o moliaga po'o le tagata fa'amaopopo mo le tagata manu'a/tagata molimau. O numera o telefoni mo nei tagata ma ā latou ofisa, o lo'o lisiina i tua o lenei tama'itusi. E mafai fo'i ona e fa'afeso'ota'i le Alaska Office for Victims' Rights (OVR) - (le Ofisa o Aiā Tatau a Tagata Manunu'a i Alaska) (OVR). O fa'amatalaga fa'afeso'ota'i a le OVR o lo'o lisiina i le itulau 10 o lenei tama'itusi.
For additional info on the rights of victims, please see Alaska Network on Domestic Violence and Sexual Assault's Victims' Legal Rights Handbook available at	Mo nisi fa'amatalaga fa'aopopo e tusa ai ma aiātatau a tagata manunu'a, fa'amolemole e vaai i le Alaska Network on Domestic Violence and Sexual Assault's Victims' Legal Rights Handbook - (O le Tusitaulima o Feso'otaiga i Alaska mo Sauaga i totonu o Aiga ma Aiā Tatau Fa'aletulafono a Tagata Manunu'a i Fa'amalosiga i Aga feusua'i), e maua i le
https://andvsa.org/resources/	https://andvsa.org/resources/
A Domestic Violence/Sexual Assault Program Is There to Help	O lo'o i ai se polokalama mo Sauaga i totonu o Aiga / Fa'amalosiga i aga feusua'i, e Fesoasoani
Call the agency identified in the back of this booklet. If the agency is not identified, you may call the nearest law enforcement agency for the name and phone number of the shelter or program in your area. An advocate from the program may provide a number of the following:	Vala'au le ofisa o lo'o fa'ailoaina i le pito i tua o lenei tama'itusi. Afai e le'o fa'ailoaina le ofisa, e mafai ona e vala'au i le ofisa lata ane e fa'amalosia le tulafono mo le igoa ma le numera o le telefoni o le malutaga po'o le polokalama i lau eria. E mafai e se tagata fautuamai le polokalama ona tu'u atu se numera o mea oi lalo:
• Safe shelter and safety planning	● Nofoaaga Saogalemu ma fuafuaga saogalemu
• Legal information	• Fa'amatalaga fa'aletulafono

• Help filling out protective order paperwork	• Fesoasoani i le fa'atumuina o pepa o fa'atonuga puipui
---	--

• Attend court hearings with you	• Auai i fa'amasinoga fa'atasi ma oe
• Accompany you to the hospital or clinic for a sexual assault forensic medical exam	• Fa'atasi ma oe i le falema'i po'o le nofoaga tausi ma'i mo se su'esu'ega fa'afoma'i e maua ai molimau o fa'amalosiga i aga feusua'i
• 24-hour crisis line	• Iaina 24-itula o fa'alavelave
• Help filing for Violent Crime Compensation	• Fesoasoani i le failaina o Fofō tau tupe ma isi ala, mai Solitulafono Sauā (Violent Crime Compensation).
• Clothing and household items	• Lavalava ma mea fale
• Books and videos on domestic violence, sexualassault, and child abuse	• Tusi ma vitio e uiga i sauaga i totonu o aiga, fa'amalosiga i aga feusua'i, ma le sauāina o tamaiti
• Access to other community resources such as: housing, social services, education or counseling, alcohol/drug treatment, childcare, employment, medical treatment, legal assistance.	• Maua isi punaoa i le alalafaga e pei o: fale, auunaga lautele, a'oa'oga po'o fautuaga, togafitiga o le ava malosi / fuala'au, tausiga o tamaiti, galuega, togafitiga fa'afoma'i, fesoasoani fa'aletulafono.
Confidentiality	Malu puipui

Alaska has confidentiality laws protecting you if you decide to seek services from a domestic violence or sexual assault program. These programs maintain strict principles of confidentiality. The laws in Alaska protect communications between victims of domestic violence and sexual assault and advocates, except in limited circumstances.	E i ai tulafono malu puipui a Alaska e puipui ai oe pe afai e te filifili e saili ia auaunaga mai se polokalama o sauaga i totonu o aiga po'o fa'amalosiga i aga feusua'i. O nei polokalama e tausia fa'amaoni ia mataupu fa'avae o le malu puipui. O tulafono i Alaska e puipui ia feso'ota'iga i le va o tagata manunu'a i sauaga i totonu o aiga ma fa'amalosiga i aga feusua'i ma tagata fautua, vagana ai i tulaga fa'atapula'a.
What Is an Advocate?	O le a le Tagata Fautua?
The role of the advocate is to provide support, information, and resources to the victim. Advocates can assist with the many different areas listed on the previous pages. An advocate is one who listens and is non-judgmental. Advocates do not conduct investigations, make assessments of the parties involved or routinely testify in court.	O le matafaioi a le tagata fautua o le tu'u atu lea o le lagolago, fa'amatalaga, ma punaoa i le tagata manu'a. E mafai e le tagata fautua ona fesoasoani i le tele o vaega ese'ese o lo'o lisiina i itulau muamua. O le tagata fautua o se tasi lea e fa'alogoma e lē-fa'amasino. E lē faia e le tagata fautua ni su'esu'ega, fai ni iloiloiga o itu o lo'o a'afia pe molimau masani ai i le fa'amasinoga.

It is important to remember that an advocate will only speak on your behalf at your request and direction. In an effort to ensure the system runs smoothly for you, an advocate can help maintain a positive working relationship with members of law enforcement, prosecution, and the courts. Advocates are available 24 hours a day to help you.	E ta'ua le manatua o se tagata fautua o le a na'o na tautala mo oe i lau talosaga ma lefa'atonuga. I se taumafaiga e fa'amaotino o lo'o solo lelei le fa'asologa o mea mo oe, e mafai e se tagata fautua ona fesoasoani e fa'atuma se mafutaga faigaluega lelei, ma tagata e fa'amalosia le tulafono, tagata o moliaga, ma tagata o fa'amasinoga. E avanoa ia tagata fautua 24 itula i le aso, e fesoasoani ia te oe.
You Can Help to Protect Yourself	E Mafai Ona e Fesoasoani e Puipui Oe lava ia
•Talk with a trusted friend or relative.	• Talanoa i se uō fa'atuatua po'o se tagata o lou aiga. e te faatuatua ia i.

• Find out about shelters and safe houses before you need them.	• Saili nofoaga malu ma fale saogalemū ae e te le'i mana'omiaina.
• Have photos taken of your injuries; you may be able to use them later.	• Pu'e ata o ou manu'a; E mafai ona e fa'aaogaina mulimuli ane.
• Have a signal with your neighbor for when you need help and ask your neighbor to call the police if they hear suspicious noises coming from your house.	• Fai se saina ma lou tuaoi mo le taimi e te mana'omia ai se fesoasoani, ma fai atu i lou tuaoi e valaau ia leoleo pe afai latou te fa'alogi i ni leo masalosalo mai lou fale.
• Keep money, important papers, clothes, car keys, and other essential items in a safe place.	• Teu tupe, pepa ta'ua, lavalava, ki o le taavale, ma isi mea taua i se nofoaga saogalemū.
• Teach your children to use the telephone or radio to contact the police in case of an emergency.	• A'oa'o lau fanau e fa'aaoga le telefoni po'o le leitio e fa'afeso'ota'i ai leoleo pe a tula'i mai se fa'alavelave fa'afuase'i.

• Call the police when it is safe, and you can get a protective order from the court.	• Valaau ia leoleo pe a saogalemū, ma e mafai ona e fai se fa'atonuga puipui mai le faamasino.
• Meet with an advocate from a shelter or other program designed to help or with a friend and make a safety plan. Practice this plan with your children.	• Fono ma setagata fautua mai semalutaga po'o se isi polokalama ua fuafuaina e fesoasoani, pono ma se uo ma fai se fuafuaga mo le saogalemū. Fa'ata'ita'i lenei fuafuaga faatasi ma lau fanau.
Know That the Abuse Is Not Your Fault	Ia iloa o le Sauaga e le'o sou sesē
• Know that nothing you do causes the abuse.	• Ia iloa e leai se mea e te faia e mafua ai le sauaga.
• Know that no one has the right to abuse you.	• Ia iloa e leai se tasi e i ai le aiā tataua e sauaina ai oe.

• Know that you are not the only one being affected. Children from violent homes experience depression, anxiety, fear, low self-esteem, and guilt.	• Ia iloa e le na'o oe o lo'o a'afia. O tamaiti mai aiga fa'asauā e lagona le atuatuva'e, popolevale, fefe, maualalo le manatu o ia lava ia te ia, ma le ta'usalaina.
• Know that most children raised with abuse learn to use violence as a way to control others by using power and force. Violence allows problems to continue, and the violence often escalates over time.	• Ia iloa o le tele o tamaiti na ola a'e ma sauaga e a'oa'o e fa'aaoga sauaga o se auala e pulea ai isi, e ala i le fa'aaogaina o le malosi ma le fa'amalosi. O sauaga e fa'atagaina ai fa'afitauli e fa'aauau, ma o sauaga e masani ona fa'ateleina le aluga o taimi.
• Know that relationships based in fear, power, and control are abusive.	• Ia iloa omafutaga e fa'avae i le fefe, paoa, ma le pule, e sauā.
• Know that others understand why you would want to stay and that leaving a relationship is not easy.	• Ia iloa o isi e malamalama i le mafuaaga e te mana'o ai e nofo pea, ma o le tuua o se mafutaga e lē faigofie.
• Know that abuse often gets worse, more intense, and more frequent. Even ending the relationship may not be enough to protect you from danger without support from others.	• Ia iloa o le sauāina e masani ona faateteleina, sili atu ona ogaoga, ma tupu so'o. E o'o lava i le fa'amutaina o le mafutaga, atonu e lē lava, e puipui ai oe mai lamatiaga e aunoa ma le lagolago mai isi.
• Know that help is available.	• Ia iloa o lo'o maua le fesoasoani.

Domestic Violence & Sexual Assault Victim Service Programs	O Polokalama o le Auaunaga mo Sauaga i Totonu o Aiga ma le Tagata Manu'a mai Fa'amalosiga i aga feusua'i
ANCHORAGE	ANCHORAGE

AWAIC Abused Women's Aid in Crisis 100 W. 13th Avenue Anchorage, AK 99501 907-279-9581 (Office) 24-Hour Crisis Line: 907-272-0100 www.awaic.org/	AWAIC Abused Women's Aid in Crisis - O Fesoasoani mo Tama'ita'i Sauāina i Fa'alavelave 907-279-9581 (Ofisa) Telefoni 24-Itula mo Fa'alavelave Fa'afuase'i: 907-272-0100 100 W. 13th Avenue Anchorage, AK 99501 www.awaic.org/
STAR Standing Together Against Rape 1057 W. Fireweed Ln, Ste 230 Anchorage, AK 99503 907-276-7279 (Office) 24-Hour Crisis Line: 907-276-7273 800-478-8999 (Toll-Free) www.staralaska.com/	STAR Standing Together Against Rape - Tutū Fa'atasi Aga'i i le Fa'amalosi i aga feusua'i 1057 W. Fireweed Ln, Ste 230 Anchorage, AK 99503 907-276-7279 (Ofisa) Laina 24-Itula mo Fa'alavelave: 907-276- 7273 800-478-8999 (Telefoni fua) www.staralaska.com/
VFJ Victims for Justice 1057 W. Fireweed Lane, Suite 101 Anchorage, AK 99503 907-278-0977 (Office) 888-835-1213 (Toll Free) info@victimsforjustice.org www.victimsforjustice.org/	VFJ Victims for Justice - Tagata Manunu'a mo Fa'amasinoga tonu 1057 W. Fireweed Lane, Suite 101 Anchorage, AK 99503 907-278-0977 (Ofisa) 888-835-1213 (Telefoni fua) info@victimsforjustice.org www.victimsforjustice.org
BETHEL	BETHEL

TWC Tundra Women's Coalition P.O. Box 2029 248 6th Avenue Bethel, AK 99559 24-Hour Crisis Line: 907-543-3456 (Local) 800-478-7799 (Toll-Free) 907-543-3444 (Office) www.tundrapeace.org/	TWC Tundra Women's Coalition - O le Fa'atasiga a Tama'ita'i o le Tundra P.O. Box 2029 248 6th Avenue Bethel, AK 99559 Laina 24-Itula mo Fa'alavelave 907-543-3456 (Lotoifale) 800-478-7799 (Telefoni fua) 907-543-3444 (Ofisa) www.tundrapeace.org/
CORDOVA	CORDOVA
CFRC Cordova Family Resource Center P.O. Box 863 Cordova, AK 99574 24-Hour Line: 907-424-4357 (HELP) 907-424-5674 (Local) 866-790-4357 (Toll-Free) 860-407-8001 (Text) 7am-11pm info@cordovafamilyresourcecenter.org www.cordovafamilyresourcecenter.org	CFRC Cordova Family Resource Center - O le Fale o Punaoa mo Aiga i Cordova Cordova Family Resource Center P.O.Box 863 Cordova, AK 99574 Laina 24-Itula 907-424-4357 (FESOASOANI) 907-424-5674 (Lotoifale) 866-790-4357 (Telefoni-Fua) 860-407-8001 (Omioni i le telefoni) 7am-11pm info@cordovafamilyresourcecenter.org www.cordovafamilyresourcecenter.org
CRAIG	CRAIG
HOPE Helping Ourselves Prevent Emergencies 404 Spruce Street Craig, AK 99921 24-Hour Crisis Line: 907-826-4673 (HOPE) Advocate Cell: 907-401-1611 907-826-2581 (Office) info@hope4pow.org www.hope4pow.org/	HOPE Helping Ourselves Prevent Emergencies - Fesoasoani ia tatou lava e Puipui mai Fa'alavelave fa'afuase'i 404 Spruce Street Craig, AK 99921 Laina 24-Itula mo Fa'alavelave: 907-826-4673 (HOPE) Telefoni feavea'i a le Tagata Fautua: 907-401-1611

	907-826-2581 (Ofisa) info@hope4pow.org www.hope4pow.org
DILLINGHAM	DILLINGHAM
SAFE Safe and Fear Free Environment, Inc. P. O. Box 94 21 G Street West Dillingham, AK 99576 907- 842-2320 (Office) 24-Hour Crisis Line: 800-478-2316 www.safebristolbay.org/	SAFE Safe and Fear Free Environment, Inc. - Pisinisi o Nofoaga e Saogalemu ma Leai se Fefe P.O. Box 94 21 G Street West Dillingham, AK 99576 907- 842-22320 (Ofisa) Laina 24-Itula mo Fa'alavelave: 800-478- 2316 www.safebristolbay.org/ (Office) 24-Hour Crisis Line:
EMMONAK	EMMONAK
Emmonak Women's Shelter P.O. Box 207 207 Delta Street Emmonak, AK 99581 24-Hour Crisis Line: 907-949-1434 907-949-1443 (Office)	Emmonak Women's Shelter - O le Malutaga moTama'ita'i i Emmonak P.O. Box 207 207 Delta Street Emmonak, AK 99581 Laina 24-Itula mo Fa'alavelave: 907-949- 1434 907-949-1443 (Ofisa)
FAIRBANKS	FAIRBANKS

IACNVL Interior Alaska Center for Non-Violent Living 726 26th Avenue # 1 Fairbanks, AK 99701 24-Hour Crisis Line: 907-452-2293 (Local) 800-478-7273(Toll-Free) iac@iacnvl.org www.iacnvl.org	IACNVL Interior Alaska Center for Non-Violent Living - O le Malutaga i Totonu o Alaska mo le Ola e Leai se Fa'asauā 726 26th Avenue #1 Fairbanks, AK 99701 Laina 24-Itula mo Fa'alavelave: 907-452- 2293 (Lotoifale) 800-478-7273 (Telefoni-Fua) iac@iacnvl.org
--	---

HAINES	HAINES
Becky's Place Haven of Hope PO BOX 1506 Haines, AK 99877 24 Hour Crisis Line: 907- 766-2105 beckysplace.haines@gmail.com www.beckysplacehavenofhope.org/	Becky's Place Haven of Hope - O le Fale Malu o le Fa'amoemoe a Becky PO BOX 1506 Haines, AK 99877 Laina 24-Itula mo Fa'alavelave: 907-766-2105 beckysplace.haines@gmail.com www.beckysplacehavenofhope.org
HOMER	HOMER
South Peninsula Haven House 3776 Lake Street Homer, AK 99603 24-Hour Crisis Line: 907-235-8943 (Local) 907-235-7712 (Office) 800-478-7712 (Toll-Free) https://havenhousealaska.org/	South Peninsula Haven House - O le Fale Malu i South Peninsula 3776 Lake Street Homer, AK 99603 Laina 24-Itula mo Fa'alavelave: 907-235- 8943 (Lotoifale) 907-235-7712 (Ofisa) 800-478-7712 (Telefoni-Fua) https://havenhousealaska.org
HOOPER BAY	HOOPER BAY

Bay Haven Shelter Sea Lion Corp #4 P.O. Box 261 Hooper Bay, AK 99604 24-Hour Crisis Line: 888-754-4711 (Toll-Free) 907-758-4711 (Local) bayhaven@ruralcap.org	Bay Haven Shelter - O le Malutaga i Bay Haven Sea Lion Corp #4 P.O. Box 261 Hooper Bay, AK 99604 Laina 24-Itula mo Fa'alavelave: 888-754-4711 (Telefoni-Fua) 907-758-4711 (Lotoifale) bayhaven@ruralcap.org
JUNEAU	JUNEAU

Aiding Women in Abuse and Rape Emergencies P.O. Box 20809 Juneau, AK 99802 24-Hour Crisis Line: 907-586-1090 (Local) 800-478-1090 (Toll-Free) Text LOVEIS to 22522 info@awareak.org www.awareak.org/	Aiding Women in Abuse and Rape Emergencies - O Fesoasoani mo Tama'ita'i i Fa'alavelave Fa'afuase'i mai Sauaga ma le Fa'amalosi i aga feusua'i P.O. Box 20809 Juneau, AK 99802 Laina 24-Itula mo Fa'alavelave: 907-586-1090 (Lotoifale) 800-478-1090 (Telefoni-Fua) Omioi i le telefoni LOVEIS i le 22522 info@awareak.org www.awareak.org
KENAI/SOLDOTNA	KENAI/SOLDOTNA
LSC The LeeShore Center 325 S. Spruce Street Kenai, AK 99611 24-Hour Crisis Line: 907-283-7257(Local) 907-283-9479 (Office) www.leeshoreak.org/	LSC The LeeShore Center - O le Fale o le LeeShore 325 S. Spruce Street Kenai, AK 99611 Laina 24-Itula mo Fa'alavelave: 907-283-7257 (Lotoifale) 907-283-9479 (Ofisa) www.leeshoreak.org

KETCHIKAN/WRANGELL	KETCHIKAN/WRANGELL
WISH Women in Safe Homes P.O. Box 6552 623 Gateway Dr. Ketchikan, AK 99901 24 Hour Crisis Line: 800-478-9474 (Toll-Free) 907-225-9474 (Shelter) 907-228-4099 (Office) info@wishak.org www.wishak.org/	WISH Women in Safe Homes - O Tama'ita'i i Aiga Saogalemū P.O. Box 6552 623 Gateway Dr Ketchikan, AK 99901 Laina 224-Itula mo Fa'alavelave: 800-478-9474(Telefoni-Fua) 907-225-9474 (Nofoaga Malu) 907-228-4099 (Ofisa) info@wishak.org www.wishak.org

KODIAK	KODIAK
KWRCC Kodiak Women's Resource & Crisis Center 422 Hillside Drive Kodiak, AK 99615 24-Hour Crisis Line: 907-486-3625 (Local) 888-486-3625 (Toll-Free) 907-486-6171 (Office) www.kwrcc.org/	KWRCC Kodiak Women's Resource & Crisis Center - Malutaga o Punaoa & Taimi o Fa'alavelave mo Tama'ita'i 422 Hillside Drive Kodiak, AK 99615 Laina 24-Itula mo Fa'alavelave: 907-486-3625 (Lotoifale) 888-486-3625 (Telefoni-Fua) 907-486-6171 (Ofisa) www.kwrcc.org/
KOTZEBUE	KOTZEBUE

MFCC Maniilaq Family Crisis Center P.O. Box 43 Kotzebue, AK 99752 24-Hour Crisis Line: 907-442-3321 (Local) 1-800-431-3321 (Toll-Free) www.maniilaq.org/contact	MFCC Maniilaq Family Crisis Center - Malutaga mo Aiga i taimi o Fa'alavelave i Maniilaq P.O. Box 43 Kotzebue, AK 99752 Laina 24-Itula mo Fa'alavelave: 907-442-3321 (Lotoifale) 1-800-431-3321 (Telefoni-Fua) www.maniilaq.org/contact
NOME	NOME

BSWG Bearing Sea Women's Group P.O. Box 1596 Nome, AK 99762 24-Hour Crisis Line: 907-443-5444 (Local) 800-570-5444 (Toll-Free) 907-443-5491 (Office) ruraloutreach@nome.net https://beringseawomensgroup.com/	BSWG Bearing Sea Women's Group - Kulupu a Tama'ita'i i le Bering Sea P.O. Box 1596 Nome, AK 99762 Laina 24-Itula mo Fa'alavelave: 907-443-5444 (Lotoifale) 800-570-5444 (Telefoni-Fua) 907-443-5491 (Ofisa) ruraloutreach@nome.net https://beringseawomensgroup.com
PALMER	PALMER
AFS Alaska Family Services 1825 S. Chugach St Palmer, AK 99645 24-Hour Crisis Line: 907-746-8026 (Local) www.akafs.org/	AFS Alaska Family Services - O Auaunaga mo Aiga i Alaska 1825 S. Chugach St Palmer, AK 99645 www.akafs.org
PETERSBURG	PETERSBURG

WAVE Working Against Violence for Everyone PO Box 415 Petersburg, AK 99833 24-Hour Crisis Line: 907-772-9283 www.petersburgwave.org/	WAVE Working Against Violence for Everyone - Galue e Fa'asaga Aga'i I Sauaga mo Tagata uma PO Box 415 Petersburg, AK 99833 Laina 24-Itula mo Fa'alavelave: 907-772-9283 www.petersburgwave.org
SEWARD	SEWARD

SPC Seward Prevention Coalition 302 Railway Ave, Ste. 123 Seward, AK 99664 SPC Office: 907-362-2466 Safe Harbor DVSA: 907-422-7668 24 Hour Crisis Line: 907-362-1843 sewardpreventioncoalition@gmail.com www.sewardpreventioncoalition.org/	SPC Seward Prevention Coalition - O le Fa'atasiga a Tagata mo Puipuiga i Seward 302 Railway Ave, Ste 123 Seward, AK 99664 SPC Office: 907-362-2466 Safe Harbor DVSA: 907-422-7668 Laina 24-Itula mo Fa'alavelave: 907-362- 1843 sewardpreventioncoalition@gmail.com www.sewardpreventioncoalition.org
SITKA	SITKA
SAFV Sitkans Against Family Violence P.O. Box 6136 Sitka, AK 99835 24-Hour Crisis Line: 800-478-6511(Toll-Free) 907-747-6511 (Local) 907-623-7820 (Text Line, 8am-11pm daily) 907-747-3370 (Office) info@safv.org www.safv.org/	SAFV Sitkans Against Family Violence - O Tagata Sitka e Fa'asaga Aga'i i Sauaga i Aiga P.O. Box 6136 Sitka, AK 99835 Laina 24-Itula mo Fa'alavelave: 800-478- 6511 (Telefoni-Fua) 907-747-6511 (Lotoifale) 907-623-7820 (Telefoni omiomi, 8am-11pm i aso uma) 907-747-3370 (Ofisa) info@safv.org www.safv.org

UNALASKA	UNALASKA
----------	----------

USAFV Unalaskans Against Sexual Assault & Family Violence 156 W. Broadway / P.O. Box 36 Unalaska, AK 99685 24-Hour Crisis Line: 907-581-1500 (Local) 800-478-7238 (Toll-Free) 907-359-1500 (Text, 8am-11pm) www.usafvshelter.org/	USAFV Unalaskans Against Sexual Assault & Family Violence - O Tagata Unalaska e Fa'asaga Aga'i i Fa'amalosiga i aga feusua'i & Sauaga i Aiga 156 W. Broadway/P.O. Box 36 Unalaska, AK 99685 Laina 24-Itula mo Fa'alavelave: 907-581-1500 (Lotoifale) 800-478-1500 (Telefoni-Fua) 907-359-1500 (Telefoni omiomi, 8am-11pm) www.usafvshelter.org/
UTQIAGVIK	UTQIAGVIK
AWIC Arctic Women in Crisis 5125 Herman Street Utqiagvik, AK 99723 24-Hour Crisis Line: 907-852-0261 (Local) 800-478-0267(Toll-Free) https://www.north-slope.org/departments/health-social-services/behavioral-health-services/arctic-women-in-crisis/h	AWIC Arctic Women in Crisis - Tama'ita'i o Feagai ma Fa'alavelave i le Arctic 5125 Herman Street Utqiagvik, AK 99723 Laina 24-Itula mo Fa'alavelave: 907-852-0261 (Lotoifale) 800-478-0267 (Telefoni-Fua) https://www.north-slope.org/departments/health-socialservices/behavioral-health-services/articwomen-in-crisis
VALDEZ	VALDEZ
AVV Advocates for Victims of Violence P.O. Box 524 Valdez, AK 99686 24-Hour Crisis Line: 907-835-2999 (Local) 800-835-4044 (Toll-Free) 907-835-2980 (Office) 24 Hour Text Line: 907-255-2985 avv@avvalaska.org www.avvalaska.org	AVV Advocates for Victims of Violence - Tagata Fautua mo Tagata Manunu'a mai Sauaga P.O. Box 524 Valdez, AK 99686 Laina 24-Itula mo Fa'alavelave 907-835-2999 (Lotoifale) 800-835-4044 (Telefoni-Fua) 907-835-2980 (Ofisa) Laina 24-Itula Telefoni omiomi: 907-255-2985 avv@avvalaska.org

	www.avvalaska.org
--	--

Statewide Coalitions & Resources *This entity does not provide direct/crisis services.	O Fa’atasiga a Tagata & Punaoa i le Sitete Atoa * O lenei ofisa e lē tu'uina atu auaunaga tuusa'o / i fa'alavelave.
*ACA Alaska Children’s Alliance akchildrensalliance@gmail.com https://www.alaskachildrensalliance.org/	*ACA Alaska Children’s Alliance - O Tagata Au Fa’atasi mo Fanau i Alaska akchildrensalliance@gmail.com https://www.alaskachildrensalliance.org
AIJ Alaska Institute for Justice P.O. Box 35832 Juneau, AK 99803 Anchorage Office: 907-297-2760 Language Interpreter Ctr.: 907-297-2760 Juneau Office: 907-789-1326 www.akijp.org/	AIJ Alaska Institute for Justice - O le Sosaiete mo Fa’amasinoga Tonu i Alaska P.O. Box 35832 Juneau, AK 99803 Ofisa i Anchorage: 907-297-2760 Ofisa o Fa’amatalaupu o Gagana: 907-297-2760 Ofisa i Juneau: 907-789-1326 www.akijp.org/ Language Interpreter Ctr.: Nofoga Autu o le Faamatalaupu o le Gagana: Ofisa i Juneau:

*AKNWRC Alaska Native Women's Resource Center P.O. Box 80382 Fairbanks, AK 99708 907-328-3990 info@aknwrc.org www.aknwrc.org/	*AKNWRC Alaska Native Women's Resource Center - Ofisa o Punaoa mo Tama'ita'i nu'u a Alaska P.O. Box 80382 Fairbanks, AK 99708 907-328-3990 info@aknwrc.org www.aknwrc.org/
--	---

*ANDVSA Alaska Network on Domestic Violence & Sexual Assault 907-586-3650 andvsa@andvsa.org https://andvsa.org/	*ANDVSA Alaska Network on Domestic Violence & Sexual Assault - O Feso'otaiga i Alaska i Sauaga i Aiga & Fa'amalosiga i aga fesusua'i 907-586-3650 andvsa@andvsa.org https://andvsa.org/
ANJC Alaska Native Justice Center 2550 Denali Street Anchorage, AK 99503 907-793-3550 anjcinfo@anjc.net https://anjc.org/	ANJC Alaska Native Justice Center - O le Ofisa o Fa'amasinoga Tonu mo Tagata Nu'u o Alaska 2550 Denali Street, Anchorage, AK 99503 907-793-3550 anjcinfo@anjc.net https://anjc.org/
*HNHC Healing Native Hearts Coalition 3180 Peger Rd. Ste. 220 Fairbanks, AK 99709 907-374-1030 www.hnhcoalition.org/	*HNHC Healing Native Hearts Coalition - O le Fa'atasiga o Tagata mo le Fa'amalologa o Agaga o Tagata Nu'u 3180 Peger Rd. Ste. 220 Fairbanks, AK 99709 907-374-1030 www.hnhcoalition.org

*YWC The Yup'ik Women's Coalition P.O. Box 308 Emmonak, AK 99581 lynn_wyc@yahoo.com www.yupikwomen.org/	*YWC The Yup'ik Women's Coalition - O le Fa'atasiga a Tama'ita'i mo Tama'ita'i Yup'ik P.O. Box 308 Emmonak, AK 99581 lynn_wyc@yahoo.com www.yupikwomen.org/
Notes	O Fa'amatalaga
Notes	O Fa'amatalaga
Notes	O Fa'amatalaga

Mandated Reporting Information for Law Enforcement Officers*	Fa'amatalaga mo le faia o Lipoti Fa'atonuina mo Latou* e Fa'amalosia le tulafono
Office of Children's Services: Phone: 1-800-478-4444 Email: ReportChildAbuse@alaska.gov https://dfcs.alaska.gov/ocs/Pages/default.aspx	Office of Children's Services: - Ofisa o Auaunaga mo Fanau iti: Telefoni: 1-800-478-4444 Imeli: ReportChildAbuse@alaska.gov https://dfcs.alaska.gov/ocs/Pages/default.aspx
Adult Protective Services: Phone: 1-800-478-9996 https://health.alaska.gov/dsds/Pages/aps/default.aspx	Adult Protective Services: - Auaunaga mo le Puipuiga o Tagata Matutua Telefoni: 1-800-478-9996 https://health.alaska.gov/dsds/Pages/aps/default.aspx

*Any person can report child abuse or abuse of a vulnerable adult.	*E mafai e so'o se tasi ona lipoti le sauaga o fanau po'o le sauāina o le tagata matua vaivai.
---	---

988 Suicide and Crisis Lifeline Logo	988 Fa'aailoga o le Telefoni o le Pule i le Ola maFa'alavelave
https://988lifeline.org/	https://988lifeline.org/
988 is...	988 e...
• Free	• Leai se totogi
• Confidential	• Malu Puipuia
• Available 24/7	• Avanoa 24/7
• Open to anyone of any age	• Avanoa mo so'o se tasi o so'o se tausaga
Call 988 if you or someone you're worried about...	Vala'au le 988 pe afai o oe po'o se tasi o lo'o e popole ai.
• Is having thoughts of suicide	• E i ai ni mafaufauga e pule i le ola
• Is experiencing a mental health and/or substance use crisis	• O lo'o lagona faigatā o le soifua maloloina o le mafaufau ma / po'o le fa'aaogaina o vaila'au
• Feels overwhelmed by anxiety, depression, excessive drug or alcohol use, relationship issues, illness, trauma, and/or financial worries	• Lagona le lofituina i le popolevale, atuatuvaile, so'ona fa'aaoga o fualaau fa'asāina po'o le ava malosi, fa'afitauli tau f mafutaga, ma'i, manu'a mai mea e tutupu, ma / po'o popolega tau tupe

• Has questions about any of the above or needs resources	• E i ai ni fesili e uiga i so'o se tasi o mea o lo'o i luga po'o punaoa mana'omia
Advisal for Victims of Nonfatal Strangulation for Law Enforcement Officers	O Fautuaga mo Tagata Manunu'a ae lē oti, mai le Titina o le Ua mo Latou e Fa'amalosia le Tulafono

It is important I warn you that strangulation is serious and can cause internal injuries, brain damage, and/or delayed health consequences such as strokes, thyroid issues, miscarriage, and/or death. Research shows that if you are strangled even one time, you are 750% more likely to be killed by your partner. We strongly encourage you to seek immediate medical attention at an emergency department or from a medical provider and ask for support from an advocate.	E taua la'u lapata'i atu ia te oe, o le titina o le ua e ogaoga ma e mafai ona mafua ai manu'a i totonu, fa'aleagaina o le fai'ai, ma / po'o taunu'uga tuai fa'alesoifuamaloloina e pei o ma'i o le faiai, ma'i o le itu tino o le thyroid, ma'itaga paū, ma / po'o le oti. O su'esu'ega e fa'aalia ai, afai e titina oe lava pe na'o le tasi o le taimi, e 750% le sili atu le ona ono fasiotiā oe e lau pa'aga. Matou te u'una'i fa'amalosi oe e saili vave togafitiga fa'afoma'i i le itu o le falema'i o fa'alavelave fa'afuase'i, po'o se foma'i ma fesili ai mo se lagolago mai se tagata fautua.
* Important Information	* Fa'amatalaga Taūa
Trooper/Officer (name and agency):	Leoleo o le Sitete/Leoleo (igoa ma le ofisa)
Contact #: Law Enforcement Case #: Domestic Violence/Sexual Assault Program:	Fa'afeso'ota'i #: Mataupu o le Tulafono Fa'amalosia #: Polokalama o Sauaga i totonu o aiga / Fa'amalosiga i aga feusua'i:
District Attorney's/Prosecutor's Office:	Ofisa o le Loia o le Itumalo/ Loia -o Moliaga

* Initial Appearance Notice	* Fa'asilasilaga o le Ulua'i Fa'amasinoga:
-----------------------------	--

The defendant's initial appearance or arraignment for your case will occur:	O le ulua'i fa'amasinoga a lē ua molia pe o le lauina omoliaga ma isi tulaga, lea o le a tupu:
Date: Time: Location:	Aso: Taimi: Nofoaga: